

# CURRICULUM VITAE



## DATE PERSONALE

Nume	<b>Ioana-Crina PRODAN</b>
Adresă	str. Universității, nr.13, cod 720025, Suceava
Telefon	0230/216147/int.155
Fax	0230/520080
E-mail	crina.prodan@usm.ro

Naționalitatea	română
Data și locul nașterii	18.06.1978, Bistrița, jud. Bistrița-Năsăud
Starea civilă	căsătorită

## STUDII PREUNIVERSITARE

• Perioada	1992-1996
• Instituția de învățământ	Liceul teoretic "Liviu Rebreanu", Bistrița, jud. Bistrița-Năsăud
• Profilul	Limbi moderne - franceză-germană
• Diploma obținută la absolvire	Diploma de bacalaureat

## STUDII UNIVERSITARE

• Perioada	1997-2001 – Facultatea de Litere
• Instituția de învățământ	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Specializarea	Limba și literatura franceză - Limba și literatura română
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în filologie

• Perioada	2005-2008 – Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
• Instituția de învățământ	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Specializarea	Limba și literatura română - Limba și literatura germană
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în filologie

## STUDII POSTUNIVERSITARE

• Perioada	iulie 2014-septembrie 2015
• Instituția de învățământ	Bursă de cercetare postdoctorală
• Specializarea	Proiectul „SOCERT. Societatea cunoașterii, dinamism prin cercetare”, POSDRU/159/1.5/S/132406, Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Titlul obținut la absolvire	Filologie

## MASTERAT

• Perioada	2001-2002
• Instituția de învățământ	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Domeniul	Filologie
• Denumirea programului de studiu	Teoria și practica traducerii

## DOCTORAT

• Instituția de învățământ coordonatoare	Academia Română, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan – Al. Rosetti", București
• Domeniul de doctorat	Filologie
• Titlul tezei de doctorat	Presa literară românească din perioada 1877-1916: între normele limbii și normele Imaginarului lingvistic
• Anul susținerii tezei	2012
• Titlul obținut la absolvire	Doctor în filologie

## ACTIVITATEA PROFESIONALĂ

• Perioada	2001 - prezent
• Locul de muncă	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava
• Domeniul de activitate	Învățământ superior
• Funcția	Conf.univ.dr.
• Principalele activități și responsabilități (selectiv)	<p>membră în Consiliul Facultății de Litere și Științe ale Comunicării</p> <p>membră în Senatul Universității "Ștefan cel Mare" din Suceava</p> <p>coordonator program de studii de licență Limba și literatura română-Limba și literatura franceză/germană ID</p> <p>membră în Comisia de examinare în vederea eliberării atestatului de competență lingvistică pentru limba franceză pentru candidații Școlii Doctorale Suceava</p> <p>membră în comitete științifice (inter)naționale</p> <p>organizare peste 20 de manifestări științifice (inter)naționale</p> <p>participare în comisii de îndrumare - nivel doctorat</p> <p>membră în 6 organizații și asociații profesionale (inter)naționale</p> <p>participare la conferințe științifice (inter)naționale reprezentative</p> <p>participare la peste 15 stagii de perfecționare</p> <p>participare în comisii examen gradul 1, comisii de licență și disertație, îndrumare de doctorat</p> <p>coordonare/susținere lucrări de licență, disertație și lucrări metodico-științifice gradul I</p> <p>participare în Comisia de selecție a personalului didactic și nedidactic pentru mobilități de predare (STA) și formare (Staff training - STT), programul Erasmus+, Comisia de implementare a platformei de instruire SIVCO la Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării în Comisia de concurs și de soluționare a contestațiilor pentru concursul de ocupare a postului de <i>Secretar</i> în cadrul Secretariatului <i>General</i> al Rectoratului USV, în Biroul Electoral și Comisia de contestații pentru alegerea structurilor și funcțiilor de conducere ale Universității (2012), în Comisia pentru examenul de admitere, sesiunile iulie/septembrie 2010 (nivel Rectorat) ETC.</p>
• Domenii de competență	lingvistică generală, analiza discursului, semiotică, mentalități, traductologie

## ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR

• Perioada	2001 - prezent	
• Locul de muncă	Universitatea "Ștefan cel Mare", Suceava,	
• Gradul didactic	Preparator, asistent universitar, lector universitar, conferențiar universitar	
• Principalele activități și responsabilități	• cursuri susținute:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cursuri și seminarii de limbă franceză contemporană - Analiza discursului; Grup nominal; Grup Verbal; Sintaxa Frazei; Structuri discursive în limba franceză, Introducere în filologie; Introducere în metodologia de cercetare științifică filologică – nivel licență;</li> <li>• Cursuri și seminarii – Analiza Discursului; Strategii discursive în traducere; Traducerea editorială, Analize stilistice și semio-retorice; Elemente de Analiza Discursului; Metodologie de cercetare pe corpus, Traducerea asistată de calculator; - nivel masterat.</li> <li>• Cursuri opționale - Introducere în semiotica limbajului; Imaginar lingvistic; Semiotică și mentalități; Semiotică și discurs mediatic; Semiotică aplicată; Discurs, imagine, imaginar</li> </ul>
	• seminarii și laboratoare:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limba franceză contemporană (Grup Nominal, Grup Verbal, Sintaxa frazei, Analiza Discursului – nivel licență; Traducerea asistată de calculator, Tipologia traducerilor, Traducerea editorială, Metodologia de investigare pe corpus, Introducere în semiotica limbajului – nivel masterat)</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I (și altele)</li> </ul>	<p>Coordonare lucrări licență, masterat și gradul I, implicare constantă în realizarea de documentații pentru acreditarea specializărilor de la nivelul licență și masterat, întocmirea de dosare de acreditare pentru revistele științifice din cadrul facultății, activități de traducere și interpretariat pentru diferite manifestări științifice din universitate, activități de cercetare, organizare de manifestări științifice, coordonarea I.D. limba franceză, activități de traducere și interpretariat Rectorat USV.</p>
--	---	--

#### ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ - PUBLICAȚII

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cărți în edituri cotate CNCIS</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ioana-Crina PRODAN, 2020, <i>Imaginaire linguistique et traduction du discours scientifique</i>, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca</li> <li>2. Ioana-Crina COROI, 2013, <i>Normele Imaginarului lingvistic în presa literară</i>, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca</li> <li>3. Sanda-Maria Ardeleanu, Raluca-Nicoleta Balățchi, Ioana-Crina COROI, Nicoleta-Loredana Moroșan, 2007, <i>Perspectives discursives : concepts et corpus</i>, Casa editorială Demiurg, Iași</li> <li>4. Ioana-Crina COROI, 2006, <i>Éléments du français de spécialité en sylviculture</i>, Editura Universității Suceava</li> <li>5. Ioana-Crina COROI, 2004, <i>Pour une pratique du français – recueil de textes et exercices</i>, Editura Universității Suceava</li> <li>6. Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina COROI, 2002, <i>Analyse du discours – éléments de théorie et pratique sur la discursivité</i>, Editura Universității Suceava</li> </ol> <p>DICȚIONARE</p> <p>2015 – colaborare la <i>Dicționar de analiză a discursului</i>, Rodica Nagy (coord.), Editura Institutul European, Iași, seria <i>Dicționare</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cărți publicate în străinătate</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. PRODAN, Ioana-Crina, 2022, <i>Le discours de la presse littéraire – imaginaire et normes</i>, Editions Universitaires Européennes, Berlin, Germania, ISBN 978-620-3-44544-2, 269p.</li> <li>2. Sanda-Maria Ardeleanu, Eufrosinia Axenti, Ioana-Crina COROI, Raul Lilo, Angela Soltan, Nonda Varfi, Ludmila Zbanț, 2007, <i>Le discours en action – étude théorique et pratique sur la discursivité</i>, CEP Universitatea de Stat Moldova, Chișinău, Republica Moldova</li> </ol>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cărți traduse și publicate</li> </ul>	<p>ÎN ROMÂNIA</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ioana-Crina COROI, Nicoleta-Loredana Moroșan, 2008, <i>Lingvistică pentru textul literar</i>, de Dominique Maingueneau, Seria „Științele limbajului”, Colecția „Academica”, Editura Institutul European, Iași</li> <li>2. Ioana-Crina COROI, 2007, <i>Periferia textului</i>, de Philippe Lane, Seria „Științele limbajului”, Colecția „Academica”, Editura Institutul European, Iași</li> </ol> <p>ÎN STRĂINĂTATE</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ioana-Crina PRODAN, 2023, <i>L'homme intérieur. Conscience textuelle et imaginaire éthique</i>, de Mariana Baloșescu, Editions Universitaires Européennes, Berlin</li> <li>2. Ioana-Crina PRODAN, 2022, <i>Termes chrétiens dans la phraséologie roumaine. La variation et la variété de la terminologie chrétienne dans le discours public et dans le texte journalistique</i>, de Coca Monica, Editions Universitaires Européennes, Berlin</li> <li>3. Ioana-Crina COROI, 2009, <i>Rasismul pe înțelesul fiicei mele</i>, de Tahar Ben Jelloun, Editura CARTIER, Chișinău, Republica Moldova</li> <li>4. Ioana-Crina COROI, 2008, <i>Islamul pe înțelesul copiilor</i>, de Tahar Ben Jelloun, Editura Cartier, CHIȘINĂU, Republica Moldova</li> </ol>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lucrări științifice (maxim 5 titluri)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2023 – „Stratégies didactiques pour enseigner une langue étrangère au primaire”, in „Probleme de lingvistică romano-germanică și comunicare interculturală”, ediția a III-a, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Republica Moldova</li> <li>• 2022 - „Du nationalisme linguistique dans l'ancienne presse littéraire », in ANADISS - „Communication multimodale et discours argumentatif”, nr.33 (I)/2022, Editura Universității Suceava</li> <li>• 2021 – „Principes et modèles dans la recherche scientifique”, in ANADISS - „Le discours pandémique-une réalité langagière productive et dynamique”, nr.31 (I)/2021, Editura Universității Suceava</li> <li>• 2021 – „Une perspective interdisciplinaire – L'informatique et la linguistique”, in Meridian Critic – „Women and careers”, Tomul XXXVII, Nr. 2/2021, Editura Universității Suceava</li> </ul>
5 proiecte POSDRU, 2 proiect POCU, 5 proiecte internaționale	

#### **Rapoarte de cercetare postdoctorală (CSUD USV)**

1. septembrie 2014 - *Discursul științific și teoria Imaginarului lingvistic (IL)*
2. decembrie 2014 - *Corpus și subcorpus de discurs științific în categoriile normative ale IL*
3. martie 2015 - *Interferențe normative în analiza discursului științific*
4. mai 2015 - *Ilustrarea tipologiilor normative ale IL în discursul științific*
5. noiembrie 2015 - *Normele Imaginarului lingvistic în discursul științific*

#### **Sesiuni specifice – perfecționare cercetare postdoctorală (CSUD USV)**

1. mai 2015 - *Dezvoltarea abilităților manageriale, implementarea instrumentelor software de tipul management proiect și analiză cantitativă* (expert proiect: conf.univ.dr. Carmen Chașovschi și asist.univ.dr. Marius Marici)
2. martie 2015 – *Întărirea capacității de publicare științifică: managementul cercetării și autorat științific* (expert proiect prof.univ.dr. Mihai Dimian)
3. noiembrie 2014 - *Egalitatea de gen și de șanse, dezvoltarea durabilă și protecția mediului* (expert proiect conf.univ.dr. Angela Abu)

#### **APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII ȘI ASOCIAȚII PROFESIONALE**

1. din 2011 - membră a ARPF (Asociația Română a Profesorilor de Franceză), București, România
2. din 2010 - membră a Société de Linguistique Romane, RLiR, Germania
3. din 2010 – membru fondator Alumni USV, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
4. din 2007 – membră ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones), Universitatea „Al.I. Cuza”, Iași
5. din 2005 – membră ACLIF (Association des chercheurs en linguistique française), Universitatea „Ovidius”, Constanța
6. din 2005 - membră a Centrului de Cercetare „Analiza discursului”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
7. din 2007 - Traducător și interpret de limba franceză, pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcția Națională Anticorupție, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, birourile notarilor publici, avocați și executori judecătorești (autorizație eliberată de Ministerul Justiției, Direcția pentru servicii juridice conexe)

#### **Alte competențe și aptitudini (selectiv)**

- septembrie 2014-septembrie 2019 – Atestat de abilitare evaluator DELF-DALF (A1, A2, B1, B2, C1) organizat de Institutul Francez din București sub egida Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, République Française
- noiembrie 2013-iulie 2014 - Coordonator al Serviciului Relații publice, comunicare și imagine și purtător de cuvânt al Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava (numită prin Hotărârea CA al USV, nr.41/12.11.2013)
- 2011-2013 - lector-formator și evaluator în proiectul „Comunicare și performanță socială prin noi strategii didactice în etica și pragmatica învățării-predării interactive - EPIGON”, Contract nr. POSDRU/87/1.3/S/62446, Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, Axa prioritară 1 „Educație și formare profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul major de intervenție 1.3 „Dezvoltarea resurselor umane din educație și formare”, Beneficiar Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, pentru Programele de formare continuă (acreditate MECS, CNFPA):
  1. *Mentalități Europene;*
  2. *Limba și realitate;*
  3. *Dezvoltarea gândirii critice și a gândirii empatic;*
  4. *Inteligență emoțională și inteligență socială.*

#### **Participare în comisii administrative (selectiv)**

- Iulie/septembrie 2017 – Comisia de licență Programul de studii universitare de licență Limba și literatura franceză – limba și literatura engleză/germană și Program de conversie Limba și literatura franceză (prin Decizia D 102/27.06.2017)
- aprilie 2017 – Subcomisia privind inventarierea mijloacelor fixe de la FLSC din cadrul Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava (decizia USV nr.234/RU/27.04.2017)
- februarie 2017, 2022 – Comisia de admitere grad 1
- octombrie 2015 - Comisia de selecție a personalului didactic și nedidactic care va efectua mobilități de predare (STA) și formare (Staff training - STT), în cadrul programului Erasmus+, în anul universitar 2015-2016 (prin Hotărârea CA al USV nr.42/20.10.2015)
- ianuarie 2015 – Comisia de examinare în vederea eliberării atestatului de competență lingvistică pentru limba franceză pentru candidații Școlii Doctorale Suceava (ordin Decan FLSC cu nr. 40/FLSCOD din 20.01.2015)
- noiembrie 2014 – Comisia de selecție a personalului didactic și nedidactic care va efectua mobilități de predare (STA) și formare (Staff training - STT), în cadrul programului Erasmus+, în anul universitar 2014-2015 (prin Hotărârea CA al USV nr.37/14.10.2014)

- iulie 2014 – Comisia pentru efectuarea statisticii cu privire la stagiile de formare ale colectivului de limba franceză (ordin Decan FLSC cu nr. 28/FLSCOD din 03.07.2014)
- noiembrie 2013 – Comisia de implementare a platformei de instruire SIVCO la Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării (decizia FLSC nr.37/14.11.2013)
- 2014-2017 - Membru în comisia de jurizare a concursului „Festival du premier roman”, - Prix du premier roman des lecteurs roumains associés au Festival du premier roman de Chambéry Savoie (France), organizat în colaborare cu Institutul Francez din Iași
- 2016 – Membru în comisia de jurizare a concursului de eseuri pentru studenți „O scrisoare de recunoștință pentru profesorul meu”, organizat de Facultatea de Științe ale Educației și Centrul de Consiliere și Orientare în Carieră, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
- iulie 2013 – Comisia pentru examenul de disertație, sesiunea iulie 2013, Masterat Semiotica Limbajului în Mass-Media și Publicitate (prin decizia Senatului USV din 12.02.2013)
- mai 2013 – Comisia de concurs și de soluționare a contestațiilor pentru concursul de ocupare a postului de *Secretar* în cadrul Secretariatului *General* al Rectoratului USV (decizia USV nr.311/RU/20.05.2013)
- ianuarie 2012 – Biroul Electoral și Comisia de contestații pentru alegerea structurilor și funcțiilor de conducere ale Universității (Hotărârea Senatului USV nr.3/13.01.2012)
- iunie 2010 – Comisia pentru examenul de admitere, sesiunile iulie/septembrie 2010 (decizia Rectoratului USV nr.123/22.06.2010)

#### Activitate științifică - publicații (selectiv)

- peste 60 de articole publicate în România
- peste 15 articole publicate în străinătate
- 10 recenzii publicate în România
- 5 prefețe, postfețe, note publicate în România
- 20 de articole traduse publicate în România
- 10 volume tematice coordonate în colaborare
- participare la peste 45 de conferințe (inter)naționale reprezentative

#### PREMI ȘI DISTINCȚII

1. 2015 – Premiu pentru activitatea de cercetare postdoctorală în Proiectul „SOCERT. Societatea cunoașterii, dinamism prin cercetare”, Contract nr. POSDRU/159/1.5/S/132406, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
2. 2014 – Premiul și Diploma de merit „Tânărul cercetător al anului 2013” al Facultății de Litere și Științe ale Comunicării, prin Competiția Tinerilor Cercetători „Tinerețe și creativitate”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
3. 2008 - Premiul Uniunii Latine de traducere tehnico-științifică în limba română, ediția a VII-a, 2007-2008, organizat în colaborare cu Asociația Editorilor din România și Asociația Editorială „Noi” din Republica Moldova (Premiul III pentru traducerea cărții *Periferia textului*, de Philippe Lane, 2007, Editura Institutul European, Iași)

#### LIMBI STRĂINE

Limba franceză	• Citire	Nivel: foarte bine
	• Scriere	Nivel: foarte bine
	• Conversație	Nivel: foarte bine

Data  
27.03.2024

Semnătura  
conf.univ.dr. Ioana-Crina Prodan

